

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Bel m'es qu'eu chant en aquel mes > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 676 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/ID%20%28%29%20S.png&itok=js2suvd3

B. del uentadorn

BEl mes queu chant en aquel mes. Que flor e foilla uei parer. Et aug lo chan douz pel defes. Del rossignol maitin e ser. Adoncs seschai q(ue)u aia iazim(en). dun ioi ue rai en q(ue) mos cors saten. Car eu sai ben q(ue) p(er)a-mor morrai.

Amors ecals honors uos es. Ni cals pros uon pot eschazer. Sausies celui]celui[[1] caues pres. Que ues uos nosauza]pres[[2] mouer. Mal uos estai car dols demi nos pren. Camat aurai en p(er)dos loniamen. Cela on ia m(er)ce no(n) troba rai.

Puosc uei q(ue) p(re)iars ni m(er)ces. Ni s(er)uirs no(m) pot pro tener. p(er) amor de dieu mes fezes Ma do(m)pna qanq(ue) bon saber. Que gran (be)[3] fai uns pa ucs d(e) iauzim(en) A sel q(ue) trai ta(n) gra(n) mal com eu sen. Esai semuer requirenz uos li serai.

Guarit magra simausiez. Quadons magra fag son uoler. Mas eu no(n) cre quella fezes. Ren camì tornes aplazer. A granes glai epenedera sen Ia no(n) creirai noma(m) cub(er)tamen. Mas sela cen uas mi p(er) plan assai.

Del maior tort q(ue)u anc lagues. uos dirai sius uoles lo uer. Amarai la salei plagues. Es(er)uirai d(e)mon poder. Mas no(n) ses

[1] Cancellato dal copista.

[2] Cancellato dal copista.

[3] Aggiunto in interlinea.

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/D%20%284%29_3.png&itok=RqUotKKM	chai quil am tan paubramen. Pero ben sai cas-satz fora uinen. Que ies amors segon rigor non uai. El mon no(n) es mas una res. p(er) queu ioia pogues au(er). Edaquella no(n) aurai ges. Ni dautra no(n) puesc i-es uoler. Edaquella. p(er)o si nai p(er) lei ualor esen. En son plus gais etenc mon cors plus gen. Car sil no(m) fos ia nomen meren plai
--	---

- letto 529 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. del uentadorn	B. del Ventadorn
I	I
BEl mes queu chant en aquel mes. Que flor e foilla uei parer. Et aug lo chan douz pel defes. Del rossignol maitin e ser. Adoncs seschai q(ue)u aia iazim(en). dun ioi ue rai en q(ue) mos cors saten. Car eu sai ben q(ue) p(er)a-mor morrai.	Bel m?es qu?eu chant en aquel mes que flor e foilla vei parer, et aug lo chan douz pel defes del rossignol maitin e ser. Adoncs s?eschai qu?eu aia iazimen d?un ioi verai en que mos cors s?aten, car eu sai ben que per amor morrai.
II	II
Amors ecals honors uos es. Ni cals pros uon pot eschazer. Sausies celui]celui[caues pres. Que ues uos nosauza]pres[mouer. Mal uos estai car dols demi nos pren. Camat aurai en p(er)dos loniamen. Cela on ia m(er)ce no(n) troba rai.	Amors, e cals honors vos es ni cals pros vo·n pot eschazer, s?ausies celui c?aves pres, que ves vos no s?auza mover? Mal vos estai car dols de mi no·s pren, c?amat aurai en perdos loniamen cela on ia merce non trobarai!
III	III
Puosc uei q(ue) p(re)iars ni m(er)ces. Ni s(er)uirs no(m) pot pro tener. p(er) amor de dieu mes fezes Ma do(m)pna qanq(ue) bon saber. Que gran (be) fai uns pa ucs d(e) iauzim(en) A sel q(ue) trai ta(n) gra(n) mal com eu sen. Esai semuer requirenz uos li serai.	Puosc vei que preiars ni merces ni servirs no·m pot pro tener, per amor de Dieu m?es fezes ma dompna qanque bon saber! Que gran be fai uns paucs de iauzimen a sel que trai tan gran mal com eu sen; e s?aise muer, requirenz vos li serai.

IV	IV
Guarit magra simausiez. Quadons magra fag son uoler. Mas eu no(n) cre quella fezes. Ren cami tornes aplazer. A granes glai epenedera sen Ia no(n) creirai noma(m) cub(er)tamen. Mas sela cen uas mi p(er) plan assai.	Guarit m?agra si m?ausiez, qu?adons m?agra fag son voler. Mas eu non cre qu?ella fezes ren c?a mi tornes a plazer. Agra·n esglai e penedera s?en? Ia non creirai, no m?am cubertamen, mas sela c?en vas mi per plan assai!
V	V
Del maior tort q(ue)u anc lagues. uos dirai sius uoles lo uer. Amarai la salei plagues. Es(er)uirai d(e)mon poder. Mas no(n) ses chai quil am tan paubramen. Pero ben sai cas- satz fora uinen. Que ies amors segon rigor non uai.	Del maior tort qu?eu anc l?agues, vos dirai, si·us voles, lo ver: amarai la, s?a lei plagues, e servirai de mon poder. Mas non s?eschai qu?il am tan paubramen; pero ben sai c?assatz for?avinen, que ies amors segon rigor non vai.
VI	VI
El mon no(n) es mas una res. p(er) queu ioia pogues au(er). Edaquella no(n) aurai ges. Ni dautra no(n) puesc i- es uoler. Edaquella. p(er)o si nai p(er) lei ualor esen. En son plus gais etenc mon cors plus gen. Car sil no(m) fos ia nomen meren plai	El mon non es mas una res per q?eu ioia pogues aver; e d?aquella no·n aurai ges, ni d?autra no·n puesc ies voler. E d?aquella pero, si n?ai per lei valor e sen, e·n son plus gais e tenc mon cors plus gen, car s?il no·m fos, ia no m?en mer?en plai!

- letto 423 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D_5.png&itok=7nvQAPGk



- letto 450 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-61>